

中文社会科学引文索引(CSSCI)来源集刊

民俗典籍文字研究

第十一辑

北京师范大学民俗典籍文字研究中心 编

 商务印书馆
The Commercial Press

2013年·北京

图书在版编目(CIP)数据

民俗典籍文字研究. 第11辑/北京师范大学民俗典籍
文字研究中心编. —北京:商务印书馆, 2013

ISBN 978-7-100-09887-8

I. ①民… II. ①北… III. ①民俗学—研究—中国
②汉语—语言学—研究 IV. ①K892②H1

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第067508号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

MÍNSÚ DIǎNJÍ WÉNZÌ YÁNJIŪ

民俗典籍文字研究

第十一辑

北京师范大学民俗典籍文字研究中心 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-09887-8

2013年6月第1版

开本787×960 1/16

2013年6月北京第 次印刷

印张

定价: 元

《民俗典籍文字研究》学术指导委员会

主任：董 琨

委员(音序排列)：

安平秋 郭锡良 何九盈 黄天树 江蓝生 李 强

刘魁立 鲁国尧 王邦维 张 博 赵 诚

主编：王 宁

副主编：董晓萍

编 务：黄易青

目 录

● 钟敬文先生诞辰 110 周年纪念专栏

- 编者的话 《民俗典籍文字研究》编辑委员会 1
- 文化分层论与现代中国的文化建设
——纪念钟敬文先生诞生 110 周年 王 宁 2
- 钟敬文中日印故事类型比较研究(上) 董晓萍 王邦维 6
- 建立民俗学的中国学派
——《民俗学卷》编后记 连树声 33
- 民俗文化学的创建与教学
——《民俗文化学卷》编后记 陈子艾 37
- 诗人钟敬文
——《诗词卷》编后记 赵仁珪 43
- 钟敬文先生的民间艺术观
——《民间艺术学卷》编后记 杨利慧 50
- 民俗教育学的宗师心路
——《民俗教育学卷》编后记 万建中 62
- 钟敬文的历史民俗学研究
——《历史民俗学卷》编后记 萧 放 65
- 一位超过半个世纪的《光明日报》作者
——《报刊文章卷》编后记 宫苏艺 69

● 民俗学

- 屠各匈奴的山岳崇拜研究 牛敬飞 72

● 文献学

- 黄侃《手批文始》稿本述略 王 诚 80

● 文字学

- 从出土文物看《说文》殳书 陆锡兴 89
- 《说文同文》辨证 冯宽平 99
- 合字书写现象探析 [韩]金殷嬉 109
- 论《说文》文字学思想与《周易》的历史渊源 孟 琢 122

● 训诂学

- 《桧风·素冠》“棘人”、“栾栾”、“博博”本义考辨 于雪棠 130
- “打令”考 徐时仪 135

● 词汇学

- 汉语复合词构词研究角度回顾与反思 李 智 139
- 两岸三地“做”与“作”使用情况对比考察 刁晏斌 145

● 语法学

- 近代汉语中的人称代词“贤” 陈淑梅 157

● 音韵学

- 元刊《玉篇》所附“玉篇广韵指南”一卷考源 丁 锋 168

● 博士生论坛

- 汉语词义的浑沌性论析 尹 洁 189
- 《石初集》版本源流考辨 施贤明 张 欣 198

- 英文提要 208

简讯

- 商务印书馆 2012 年度语言学出版基金评选揭晓 98
- 2013 年商务印书馆语言学出版基金评审工作启动 218

编者的话

2013年是中国民俗学之父钟敬文先生110周年诞辰。钟敬文先生(1903—2002)是我国著名民俗学家、民间文艺学家、文艺理论家、高等教育家、诗人、散文家和作家,也是北京师范大学民俗典籍文字研究中心的创建者之一,本辑特别刊发正在陆续完稿的《钟敬文全集·编后记》和相关论文,以资隆重纪念。

这批文章从不同的侧面,反映了钟先生在学术研究、高等教育、学术社团建设、社会活动和国际交流等多方面取得的整体成就,展现了他在20世纪中国现代学术史和大学教育史上做出的巨大贡献。

这批文章的作者,有的是本中心各学科的研究者,有的是民俗学专业的弟子,有的是钟先生生前聘请的校外专家,也有的是钟先生在国内主要报刊结识的记者朋友。他们共同为民俗典籍文字研究中心的学术建设做出了贡献。他们的文章对于纪念一代宗师具有重要的学术价值,对于中国优秀文化的整体传承和未来传承也具有社会现实意义。

以上几点,是我们编辑这个专栏的初衷,我们也希望我们的实际工作能够不辜负这种良好的愿望。

《民俗典籍文字研究》编辑委员会

2013年1月

文化分层论与现代中国的文化建设*

——纪念钟敬文先生诞生 110 周年

王宁

提要： 在“五四”民主精神的影响下，钟敬文以典籍文献、口传资料为依据，提出了“文化分层论”，认为上层文化、中层文化、下层文化相互影响、相互补充。在上世纪末，文化分层论进一步发展为“民间传承文化学”。文化分层论是民俗学与民间文艺学的理论和思想基础，对现代中国的文化建设也有重要的现实意义和指导作用。

关键词： 文化分层论 民间传承文化学 现代 文化建设

十多年前，由于研究章太炎、黄侃思想的间接需要，我开始关注“五四”新文化运动中的学术思潮和新旧两派学者关于文化问题的立场、观点，由此而注意到钟敬文先生将近一个世纪以来学术思想的发展。又因为在北师大找书、得书的优越条件，我成为一个民俗学的幸运读者。当时创建民俗典籍文字研究中心，我有机会与钟敬文先生一起工作并当面请益，这使我对钟敬文先生学术思想的理解与接受，从间接变成了直接；从“急用先学”，不知不觉地变成了渴求全面了解。

“五四”新文化运动是我国文化发展的一次最大的变革。从封建集权的帝制，到建设一个民主的国家，这是一个翻天覆地的变化，作为上层建筑的文化，必须适应这种巨大的政治体制的变化，一批爱国先觉的知识分子走在这场文化变革的前列。钟敬文先生无疑是这些先觉者中间的一员。新文化运动的两个重要的主题是科学与民主，后者的重要课题是还政于民，还政于民的必要条件是唤起大众的民主意识，实现这个必要条件的手段必然是文化教育的普及和在此基础上建立民族自尊心和自信心。“五四”新文化运动的目标是远大的，至今并没有最终达到。当时的先觉先行者受到多方面条件的限制，特别是政治环境的限制和寿命自然规律的限制，能够一直坚持自己的信仰又走到今天的已经不多。钟敬文先生是带着这个理想终身奋斗，并进入 21 世纪的稀有学者之一。

* 本文经董晓萍教授提出多项修改意见，特此致谢。 www.ertongbook.com

仔细想来,钟敬文先生之所以能够在整整一个世纪里不间断地为发扬“五四”的民主精神而终身工作,是他找到了一个相对比较安定的领域——学术与教育的领域。现实政治风云变幻,一个学者名气再大,也是无法掌控甚至不能完全适应的,而学术研究有一定的自由空间,可以允许学者的研究向纵深发展。教育更是不谋权势的学者实现自己理想的一个栖居所在。古往今来,多少贤能之士放弃官职,投身教育,为国为民培养人才,让知识成为改造社会、强盛国家的伟大力量。尽管个人的力量仅仅是沧海一粟,但对于一个人来说,短短一生不过是尽责而已。钟敬文先生将全部身心放在建设民俗学与民间文艺学上,这两门学问是一个伟大思想的体现——历史不应当只属于帝王将相、文人雅士等少数人,广大普通民众同样是历史的创造者,是不能被忽略的社会文化群体。文化不应当、也不可能完全从属于现行政治,也不仅仅属于统治者和文化人,它应当属于人类绵长的精神史,普通民众的日常实践与具体智慧其实给世界留下了更多的成品。

钟敬文先生建立民俗学和民间文艺学的这一重要精神,体现在他“文化三层次”的学说里,在此借用民俗学界的一般说法,称之为“文化分层论”。在这篇短文中,我想重点谈谈个人对这个观点的认识。

在中国古代宗法社会里,主流的文化是宫廷文化和附属于宫廷的文人文化,底层的民众文化与上层文化不但有冲突、有对立,而且一直是被蔑视的。中古以后,中国城市(当时叫“都市”或“都城”)获得了较快的发展,市民阶层兴起,出现了介于上层文化与底层文化之间的中层文化。三个层次的文化产生了差异。钟敬文先生据此提出的文化分层论是十分深刻的,其中有几个要点需要注意。

一是承认中国文化史上存在着上、中、下三层文化。在钟敬文先生的学术理念中,“五四”的民主精神的百年延续,应当就在这里。

二是以中国文学文献和口传资料为依据,进行文化分层与社会结构的关系的分析,这种做法是有创造性的。他说:“我把中国的传统文化分为三层,也可以叫三条干流,是从中国社会的实际出发来划分的。首先是上层文化,从阶级上说,即封建地主阶级所创造和享有的文化,比如经史子集等,也称经典文化。其次是中层文化,从阶级上说,即城市的市民阶级所创造和享用的文化,比如明清时调、通俗小说等。市民文化,是上、下两层文化发生联系的中介。最后,是下层文化,从阶级上说,主要是广大劳动人民、特别是农民阶级所创造和享用的文化,比如民间文学、民间工艺等。”他的这种看法,是对“五四”新文化运动的思想成果的重要发展。

三是强调中国文化分层的方法论要有整体性。在他看来,承认多元不等于取消整体,研究中国文化必须具有整体文化视野。他还说:“我们就要从本民族三层文化的事

实出发,恰当地估价民俗文化的位置。”他的根本立场,正是从提升中国整体文化的文化自觉和文化自信开始,提升民众文化的社会地位和未来价值。

应该进一步指出的是,承认上层文化与底层文化的矛盾甚至冲突,这是“五四”新文化运动已经取得的共识,而钟先生独特的贡献是,他不但看到不同层次文化的差异和冲突,还看到了不同层次文化的相互补充和相互渗透。这是他同时开放吸收国学和吸收外来先进人文科学学说的必然。他认为,在近代中国,必须重视中层文化和底层文化对上层文化的激活作用。在民俗和民俗史的研究资料上,他不但创建了一整套搜集和研究口头文学资料的方法,还特别重视在历代文献中搜集民间文学和民俗史资料,这些文献包括各种典籍,以至古代的经史子集元典。他的这种工作甚至从“五四”运动后不久就开始了。这就说明,他一向不赞成把三层文化完全对立起来,而是把它们看作民族文化的整体。

钟敬文先生的文化分层论在他的学说中是不断深化的。上个世纪末,钟敬文先生提出了一个在民俗学和民间文艺学的理论建设中都非常重要的学理概念——“民间传承文化学”。“民间传承文化学”正是钟敬文先生对“文化分层论”的新发展。

“民间传承文化学”,首先关注了“‘小学’、文学与史学”与民俗文化的相关关系,这些属于中国自古以来就有的传统学科对民俗文化有保存作用,标志着民俗文化遗产历史的久远,说明了文化分层与社会结构分层的相互纠结,宣告了在统治阶级的重压下民俗文化的生命力。其次,钟敬文先生关注了民族学、人类学、社会学、宗教学等学科与民俗学的相互影响,这些与民俗学相邻的学科介入民俗学,意味着民俗研究空间的广阔性。民众历史为什么能够绵延不绝,钟先生认为:“民主思想,是人类精神活动上的宝贵财富,也是促使近现代各国人民社会和生活进步的一种精神力量。”这几句话告诉我们,民主思想是历史上任何时代都具有的,因为有民主思想,民俗文化的构成虽然以口头传承为主,在当时被关注的程度很低,但它在宫廷文化和文人文化的记载中又不乏存在。民族的底层文化随着民主精神传承,是丰盛而光辉的。钟先生的“民间传承文化学”极大地拓宽了科学民俗学和民间文艺学研究的时间和空间,使这两门学问占据了中国传统文化研究重要的一席之地。

钟敬文先生对民间传承文化的研究区分了两个不同的阶段。古代的民间传承文化研究要关注民主思想的自然体现,这也是民族精神不可缺少的显示;但它带有自发性——从学术意识上看,缺乏理性和体系,从思想高度看,那时的民主思想,称为“民本”、“仁民”思想更为相宜。《孟子》所谓“善政不如善教之得民也。善政民畏之;善教民爱之。善政得民财,善教得民心”的说法,杜甫所谓“致君尧舜上,再使风俗淳”的理想,都是这种思想最集中的体现。反观民俗文化遗产自发时期的种种记载,诸如《诗经》、

《乐府》以至《方言》、《释名》的存留,各种野史的自发产生,纬书对经书的补充,正是宫廷采风和文人阶层关注民俗的表现。历代更多的民俗事象在上层文化的记载中被挖掘出来,使民间传承文化继承的特点更为浓厚。

基于民主思想而对民间传承文化的自觉重视,如前所述,始于现代“五四”运动。但说到“五四”的反封建,很多人总认为是对既往上层文化的批判和否定;其实,用历史的眼光去看,上中下三层次的文化都有精华与糟粕,都需要批判继承,也都需要与时俱进,章太炎是“五四”时期“国故派”的代表人物,但他提倡的并非都是上层文化,他在《小学略说》中申说自己写作三部“小学”著作的初衷:“余以寡昧,属兹衰乱,悼古义之沦丧,警民言之未理,故作《文始》以明语原;次《小学答问》以见本字;述《新方言》以一萌俗。”〔1〕这足以看出他心目中的国故是民族文化的精华,而他要唤起的,是全民族的民众。在这里,三层次文化互相影响、互相渗透的理念,起着重要的作用。钟敬文先生曾在自己的晚清民间文艺学史研究论文中多次征引章太炎的书,并表达了他对章太炎这类观点的赞同。

我近年提倡高校的传统文科建设与现代中国的文化建设相结合,是受到钟敬文先生的文化分层论的启发的。至少在某种程度上是如此。我在组织编写《中国文化概论》教材时,从中国文化整体性的理念出发,特别加入了民俗文化的内容。我本人在所从事的汉字史的研究中,已明确地把汉字的社会应用层面划分成民间俗用汉字、社会通行汉字和权威(宫廷)规范汉字三个方面。历代的汉字规范,实际上也关注到文化的三个层次,唐代的《干禄字书》对汉字应用做出“正、通、俗”的区分,“正”应用于科举考试和宫廷的正式公文;“通”应用于社会比较正规和严肃的场合;“俗”则可以应用于民间俗写。从这段传统文科改革的经历看,文化分层论也是有指导意义的,它既是历史情实的反映,也是发展我国现代文科教育的需求。它的容许多元文化差异和坚持社会整合的思想内核,留给我们很多思考,而我们对它的实践并未完成。

在纪念钟敬文先生诞辰 110 周年的时候,理解和完成先生的遗愿,是我们应当做出的回答。

(王宁:北京师范大学民俗典籍文字研究中心,100875,北京)

〔1〕 章太炎《国故论衡》,第 10 页,上海古籍出版社,2003 年。

钟敬文中日印故事类型比较研究(上)

董晓萍 王邦维

提要： 钟敬文研究民俗学和民间文艺学的最初起点之一，是译介印欧故事类型和编制中国故事类型，后来发展成中日印故事类型比较，这项工作对他后来建设中国民俗学和民间文艺学的资料系统、问题和方法都是有帮助的。在新时期兴起的跨文化对话思潮中，对钟敬文的这批论文做集中整理和研究，参考钟敬文与季羨林就其中的一些题目进行的对话，可以促进继承这笔学术遗产，获得很多历史经验，推动跨文化研究走向深入。

关键词： 钟敬文 季羨林 中日印故事类型 跨文化研究

研究钟敬文的民俗学和民间文艺学思想，要考察 20 世纪的大环境，也要看到他的个人学术贡献对所在学术领域的整体影响和对社会文化发展的引领程度，本文重点讨论这个问题。

本文选择了一个看似很旧，却一直没有深入下去的问题进行探讨，即钟敬文的中日印故事类型比较研究，拟对此做再考察和再评价。

钟敬文不是最早开始中日印故事研究的中国学者，但却是坚持时间最久的一位。自 1927 至 1991 年，断断续续 64 年，中间除了战争和社会变动等原因，他本人对这项研究，始终没有放弃，所讨论内容几乎涉及了 20 世纪中国民俗学的各种主要问题。他起初经过研究神话学、传说学和故事学，发现了动物故事，再经由动物故事，发现了中日印故事类型比较研究的领域，进入了一条“思想大隧道”。他通过这项研究，获得了国际视野，找到了文化自信，最终取得了独立的专业成就。他所提出的一些研究观点和制作的中国故事类型，在当时和后来都曾被日本、印度和西方民俗学同行纷纷采纳，发展成新的研究成果，他的这种世界影响超过了迄今为止我国的任何一位民俗学者。他所建设的中国民俗学和民间文艺学，在资料系统、问题和方法论上，都与这项研究有关。以往国内民俗学者研究钟敬文的民俗学和民间文艺学贡献，大都关注他的神话故事研究名作，也多少会涉及他的故事类型制作，却很少有人能再进一步。在日本，新老几代民俗学者都对他的中日故事类型比较研究评价颇高，却始终未能将之与他的印度故事类型研究同看。当然，这种缺失，有特定的时代背景，也期待新时代提供新的学术条件。

在民俗学与东方文学的交叉研究方面,这个问题同样值得关注。钟敬文于1927年参与翻译印欧故事类型英文版的中译本,接触了印度故事类型,从此一发而不可收,不久,他将研究范围转向中日印。新中国成立前夕,他看到了留德归来的季羨林的文章,开始留意这位印度学和东方文学的研究者。在改革开放之后恢复了工作,遂与季羨林就中日印故事类型研究增加了对话和磋商,解决了几个有名的难题,包括“月中人”、“蛇郎”和“老鼠嫁女”等个案。遗憾的是,这段学术史一直没有机会得到集中整理,因而也未能展开深入研究。在东方文学研究领域,学者一般比较重视东方语言文学和历史典籍的翻译研究,却不大了解民俗学的问题与方法。而清理和研究这批史料,对双方了解前人的工作和拓展研究空间都是有益的。

本文以1927至1937年为主要时限,主要讨论三个问题:一是钟敬文中日印故事类型比较研究的路径、资料和问题;二是钟敬文中日印故事类型比较的母题、主题和民俗学解释,及其对于建设中国民俗学的理论价值;三是归纳钟、季讨论中日印故事类型的观点和方法,并进行初步总结。本文所使用的资料,以钟敬文已出版的中日印故事类型比较研究的译著和论文为主,对照季羨林的《比较文学与民间文学》等著作,参考其他中外学者的论文,也引用一部分中日印故事类型的主要译本和中国民间故事集成资料,开展这项研究。在研究方法上,在可构建的钟敬文中日印故事类型比较研究总体框架内,尽量依照钟敬文从事这项研究的历史线索,从动物故事切入,延伸至中国故事类型编制和中日印故事类型比较中的问题,进行史料整理和分析,同时也说明季羨林在这一过程怎样发挥了关键作用。

一 中日印故事类型比较研究的路径、问题和资料

(一) 译介印度故事类型

钟敬文于1927年与友人杨成志合作翻译了《印欧民间故事型式表》^[1],这是中国民俗学者最初接受西方民俗学者专业方法的一种标志。在当时的中国环境中,这也是中国知识界追捧印度文学整体思潮中的一种反映。不过,当时钟敬文的印欧故事类型来源并非印度,而是与印度殖民史有关的英国。钟敬文从英国民俗学者班恩所撰《民俗学手册》中获得了这份资料,又参考了日本学者冈正雄的日译文,再将它介绍到中国。

[1] [英]库路德(Rev. S. Baring - Gould)编、约瑟·雅科布斯(Joseph Jacobs)修订《印欧民间故事型式表》,钟敬文、杨成志译,1927年冬完成,中山大学民俗学会小丛书之一,中山大学语言历史研究所印行,1928年。

钟敬文等译印欧故事类型的中文名称如下:1. 丘匹得与赛支式,2. 麦罗赛那式,3. 天鹅处女式,4. 皮涅罗皮式,5. 哲诺未亚式,6. 判赤京或生命指南式,7. 叁孙式,8. 赫刺克利斯式,9. 蛇儿式,10. 恶魔罗伯式,11. 金小孩式,12. 利尔式,13. 侏儒式,14. 里亚·塞尔米式,15. 杜松树式,16. 和尔式,17. 卡斯京式,18. 金发式,19. 白猫式,20. 辛得勒拉式,21. 美人与兽式,22. 兽姊妹夫式,23. 七只天鹅式,24. 孪生兄弟式,25. 从巫术逃出式,26. 白太式,27. 哲孙式,28. 谷德纶式,29. 悍妇驯服式,30. 脱刺是卑耳德式,31. 睡美人式,32. 赌婚式,33. 约克和豆茎式,34. 旅行地狱式,35. 杀巨人者约翰式,36. 波力飞马斯式,37. 斗法式,38. 巧智退魔式,39. 大胆约翰式,40. 预言实现式,41. 法术书式,42. 盗魁式,43. 勇敢的裁缝匠式,44. 威廉退尔式,45. 忠心约翰式,46. 茎勒特式,47. 报恩兽式,48. 兽、鸟、鱼式,49. 人得到支配兽类的法力式,50. 亚拉丁式,51. 金鹅式,52. 禁室式,53. 贼新郎式,54. 骸骨呻吟式,55. 白雪姑娘式,56. 拇指汤式,57. 安德洛麦达式,58. 蛙王子式,59. 刺漠皮斯地理忒士京式,60. 动物语言式,61. 靴中小猫式,62. 狄克喜亭吞式,63. 正直与不正直式,64. 死人报恩式,65. 笛手皮得式,66. 驴、桌及棍棒式,67. 三蠢人式,68. 替泰鼠式,69. 老妇与小豚式,70. 亨利坟尼式。

在这次翻译过程中,钟敬文增加了两项工作:一是用中文给印欧故事类型命名,二是对部分故事类型使用了具有中国色彩的篇名,如“睡美人式”、“报恩兽式”、“禁室式”和“骸骨呻吟式”等,它们后来都成为中国民俗学界常用的类型名称,乃至为日、韩民俗学同行所借用。该类型的编修者约瑟·雅科布斯,从此也经常出现在钟敬文和其他亚洲民俗学者的著述中。

这次译介工作至少带来了四个结果。

第一,钟敬文了解到西方民俗学者正在制作故事类型,并由此打开了民俗学方法论的眼界。他知道,制作故事类型,不是对故事内容进行文字加减的游戏,而是西方人用来衡量民俗学是否学术专业化的分野。他也知道日本民俗学者已率先拿到这份印欧故事类型表〔2〕,走在了中国同行的前列。他从这时起,产生了同时关注印度和日本故事的潜意识。

第二,钟敬文与顾颉刚同时找到了把民俗做成学问的门径。顾颉刚在钟敬文的印欧故事类型中译文完稿后,为之撰序赞扬,肯定故事类型法可以成为民俗学的支架。

民俗可以成为一种学问,以前人决不会梦想到。他们固然从初民以来早有许

〔2〕 钟敬文已在《付印题记》中说明,这次翻译曾参考日本学者冈正熊的日文译本。详见钟敬文《付印题记》,原文写于1928年1月24日,见《印欧民间故事型式表》第5页。

多生活的法则,许多想象的天地,可怜他们只能做非意识的创造和身不由主的随从,从来不会指出这些事实的型式和因果。……现在我们的眼睛已为潮流所激荡而张开了,于是陡然看见沃野膏壤可以做我们的田地,许多嘉卉珍果可以做我们的农产;我们心知在这很近的时期之内可以收获到一笔大产业,哪里禁得住不高兴,哪里禁得住不呼喊道:“我们要开辟这些肥土!我们要在这方面得到丰盛的收获!”〔3〕

这是一段不无夸张、但却真诚的文字。我们从中可以看到,故事类型法在本国历史学者中也有反映,这种方法也让他们“开窍”。从1918年的“五四”歌谣学运动,到1927年的中山大学民俗学研究,近十年间,顾颉刚和钟敬文等接触民俗概念和资料日久,而方法问题日蹙。现在他们拿到了钥匙。我们也看到,从北大到中大,两者之间的重要转折,除了故事学和民俗学的领域开拓,就是这次方法论的变化。它鼓励中国学者有信心把治民俗学当成学问的正途。

第三,钟敬文找到了中国相似类型。1928年2月,钟敬文发表了《中国印欧民间故事之相似》〔4〕,公布了他制作的第一批中国故事类型,它们是:1.类型三、天鹅处女式,2.类型十五、杜松树式,3.类型十六、和尔式,4.类型十九、白猫式,5.类型二十一、美人与兽式,6.类型四十七、报恩兽式,7.类型四十八、兽、鸟、鱼式,8.类型五十四、骸骨呻吟式,9.类型二十六、白太式,10.类型六十七、三蠢人式。共10个。

本文以下将要讨论的钟敬文于1927至1937年撰写的论文,他曾计划对70个印欧类型做逐一对应的研究,后因中日战争爆发,他只完成了其中5个类型的长篇研究论文。他在另一批中、短篇论文中,还讨论了37个类型。两者相加,共完成了42个类型,占原计划完成总数的60%。

第四,动物故事占半数以上。在钟敬文已完成的故事类型研究中,动物故事占34个,含动物助手7个,动物丈夫9个,动物妻子2个,动物儿子1个,动物报恩3个,动物对手7个,其中很多动物都能开口说话。在上面提到的他制作的10个中印欧相似类型中,动物故事类型占8个,达80%,所举述中国对应动物达90%。但在他个人编制的中国相似故事类型中,动物丈夫稍少,动物妻子较多,动物助手更多。还有不属于动物故事的其他类型,如傻子型或呆女婿型(在印欧故事类型三叫“三蠢人式”),在钟敬文后来

〔3〕 顾颉刚《民俗学会小丛书前言》,原文写于1928年1月29日,也见《印欧民间故事型式表》,第1页。顾颉刚原文中“那里禁得住”中的“那里”,兹作者根据原意改为“哪里”。

〔4〕 钟敬文《中国印欧民间故事之相似》,钟敬文《钟敬文民间文学论集》(下),第240—244页,上海文艺出版社,1985年。出版社与出版时间下文不再重复注释。

制作的中国故事类型中,它被归入“云中落绣鞋型”〔5〕,或称“呆女婿型”(附5个异式)〔6〕。还有2个类型,属“后母型(灰姑娘型)”和“歌唱的骸骨型”,它们也都是AT中的重要类型,钟敬文在晚年的著述中,还对这些类型进行了补充研究〔7〕。他完全未涉及的印欧故事类型有两种,即盗贼式和鬼类型。

钟敬文对中印故事的考察,夹在中印欧故事群中,以现在的学术条件看,他当时使用的印度本身的故事并不多,但即便如此,他仍对印度故事给予了由衷的赞美。1928年9月,他为《花束》一书写了书评,原著的作者是法国人,书中讨论了印度文学和戏曲故事。钟敬文说,某天,他与赵景深去上海书店,偶得拉姆贝尔论文集《花束》〔8〕,一下子就对书中描写印度的东西迷上了,爱不释手,他还对法国人钟爱的印度戏剧《沙恭达罗》从旁附和:

我对于戏剧,没有多大的兴味,自然更不必说到研究,所以第一篇文章《沙库泰拉和印度的戏剧》,没有什么话说,只微觉得那部名著所演述的本事,很可作世界各国(尤其是我们中国)古代戏剧取材的比较研讨而已。〔9〕

钟敬文当时是文学家兼民俗学者,而不是印度戏剧文学的研究者。他谈起《沙恭达罗》(沙库泰拉)在印度故事文学史上的位置是谨慎的。但通过钟敬文的自述,我们还是能多少感受到当时国内热捧印度文学戏剧的氛围。后来季羨林曾概括《沙恭达罗》在我国早年流行的这段历史说:“印度最伟大的诗人迦梨陀婆(Kālidāsa)的杰作《沙恭达罗》在解放前已经有八九个中译本。”〔10〕钟敬文应该是了解这个戏讯的,当年的氛围也有助于他对印度文学建立好感,这样我们就比较容易理解,他怎样从一本法国人的书中一眼认出《沙恭达罗》,并收罗于自己的笔下。他坦言,让他更喜爱的是印度故事中的神奇瑰丽的想象力,这使他对印度故事产生了“初恋”。

他绘写了一幅世界光荣的古国之印度的风土图,太可爱了,不由得我不摘抄下

〔5〕 关于钟敬文将“印欧故事类型中”的“三蠢人式”归入中国故事类型“云中落绣鞋型”,参见钟敬文《读〈三公主〉》,钟敬文《中国民间故事型式》,收入钟敬文《钟敬文民间文学论集》(下),第454页。

〔6〕 钟敬文《中国民间故事型式》,《钟敬文民间文学论集》(下),第354—355页。

〔7〕 钟敬文对“灰姑娘”和“歌唱的骸骨”故事类型的研究,参见《中日民间故事比较泛说》。钟敬文对不到黄河心不死的故事类型研究,参见《中日民间故事比较泛说》。钟敬文《钟敬文学术论著自选集》,第374、377—383页,首都师范大学出版社,1994年。

〔8〕 对于《花束》的法国原著作者的注释,在钟敬文此文中有专门注释,原文为:“《花束》,法国Ch.拉姆贝尔著,鲁彦译,光华书局出版,一九二八年。”钟敬文《花束》,见钟敬文《钟敬文民间文学论集》(下),第442页注①。另,第443页说明拉姆贝尔的原文全名为Ch. Lambert。

〔9〕 钟敬文《花束》,钟敬文《钟敬文民间文学论集》(下),第443页。

〔10〕 季羨林《印度文学在中国》,季羨林《比较文学与民间文学》,第116页,北京大学出版社,1991年。出版社与出版时间下文不再重复注释。

来。“有人说到印度的名字,便立刻提醒听者一大堆闪烁的图画。这使他们记起了印度诸神所居的喜马拉雅山的广大的屏障;记起了圣恒河和圣雅满懦河(Jamuno)所慷慨地灌溉着的宽大的肥沃的平原;记起了沉重地压在大自然的上面,人和兽的上面,使他们的贪恋非常稀有的雨和在高台上过夜的酷热的夏天;记起了用极流畅的汁液给植物以奇特的生命的力,用灿烂的花盖住高大的树木,用各种强烈的香气充满了那辉明的田野的那青春的至美;记起了那森林,在高耸入云的树下,第二层浓密的植物用厚的影覆着地,底下生活着、爬动着、相爱着或拥挤着、战争着无数的昆虫和小兽,同时,蛇侦探着自己的食物,和平的象群如哲学家似地散着步,狮和虎使周围的东西起恐怖的战栗,温和的羚羊轻快地跳过了空谷,或者,在为圣母牛的肥料所遮蔽的印度的小屋旁边不断地跳着舞,为爱而陶醉的蓝色的孔雀。”〔11〕

法国人美妙的文字让钟敬文激励不已,他摘引法国人的引文,表示自己对印度风情和印度故事的情迷心折。他在这篇书评中,还对印欧同类故事的价值做了说明,并对胡适和顾颉刚各自所用的比较方法做了对比。他还把当时追随许地山的赵景深也找来一起讨论,这些都成为他接近印度故事的新收获。

(法国学者书中)第三篇《睡美人和神仙故事》,这是讲欧洲一个最著名的“有翅膀的故事”和连带及于一些别的故事的文章。他把许多国度、时间参差的材料,聚拢了来,细细考究它转变的迹象及原因。在此中,我们可以看出这个故事流传的地域、形态的差异,以及一切关于它的历史的背景、民族的心理等等。顾颉刚先生研究孟姜女故事,用的就是这种方法。年来胡适之先生也颇注意及此,他曾写过一篇《狸猫换太子故事的转变》,登载于《现代评论》上。他最近又有一篇名叫《建文逊国传说的转变》,将刊入《中央语言历史学研究所季刊》中。深兄对这个尤为努力,去年出版的《童话论集》中的几篇文字,想大家已见到,他的第二论集《童话新论》也已编成,将由复旦书店出版,这集里尤其注意于故事异同转变的探究。我自己在过去也杂写了几篇这类的文章,但大都太过草率,难当人意。今读了拉姆贝尔教授的文章,心里更形愧怍了,将来如兴趣不变动,环境也能好好地容许我工作,当尽力之所及,把中国若干比较重要的故事、传说,一一加以整理、探究,以有助于中国民俗学一部分的工作的建设。〔12〕

〔11〕 钟敬文《花束》,钟敬文《钟敬文民间文学论集》(下),第445页。此段引文中有个别排印错误,本文作者已经更正。

〔12〕 同上,第444页。

当他得知日本民俗学者松村武雄也翻译《印欧民间类型》后,很有同道之感,后来发生了他与松村武雄就此对话的学术事件^[13]。他曾雄心勃勃地说:“关于中国的乃至于世界的这型式的故事,我希望将来有较详细地讨论一下的机会。”^[14]比如,槃瓠故事类型,由松村武雄提出,钟敬文使用中国资料给予了补充和发展,这已成为中日印故事类型比较研究中的一段有名的学术史。后来钟敬文留学日本,又引松村武雄为“私淑”老师。

其实钟敬文等最初翻译的印欧故事类型也有不足。原作者约瑟·雅科布斯的原文并没有注明故事类型的出处,所以钟敬文等中译本也没有标明故事出处。钟敬文不久后发表的《中国与印欧故事类型之相似》一文,仍未能对所使用的印欧国家故事交代出处。这是一种局限。现在我们已能知道,我国和邻国开展的故事类型比较研究的一些问题在整个 20 世纪都争论不休,其中的原因,就有资料来源问题。多年后,季羨林率后学团队翻译的印度故事文学著作出版,才使这方面的研究有了新希望,例如,印欧类型的“第二十六则白太式”和“第六十七则三蠢人式”,在王邦维选译的《百喻经》中,就有《食盐》、《挨打》、《认兄》和《赞父》等作品,这就有可能证明它们是来自印度的故事。这类资料和研究,对于解决钟敬文早期的历史局限,判断中印故事类型研究的历史价值,是有新的开辟作用的^[15]。

(二)制作中国故事类型

一般认为,钟敬文受到印欧故事类型的启发,撰写了中国故事类型^[16]。但持这种观点的学者,忽略了另一个层面的史料,即钟敬文翻译印欧故事类型,后来又使用印度故事,在这一过程中,还有两个人起了关键作用,就是许地山和赵景深。对这段学术史,我国民俗学界很少谈及,但实际上是不能不提的。印度文学研究者对许地山比较熟悉,但又很少提到他对故事类型学的影响,因此这个空白也需要补上。

钟敬文曾几度走近许地山。1928 年 6 月,许地山出版译著《孟加拉民间故事》,至 1935 年,他又出版了三本相关的著作,介绍了印度的两大史诗和三大故事集《佛本生故事》、《五卷书》和《故事海》,这些都对钟敬文产生了很大影响。在季羨林从德国返回之前,德国人的印度学传统还不能传到中国,这时许地山的角色就很重要。另一位学者郑

[13] 钟敬文《槃瓠神话的考察》,钟敬文《钟敬文民间文学论集》(下),第 103 页。

[14] 同上。

[15] 印欧故事类型“第二十六则白太式”和“第六十七则三蠢人式”等,已进入中国佛典的印度故事作品,参见王邦维选译《佛经故事》,第 2—4 页,《一、百喻经》,《食盐》、《挨打》、《认兄》、《赞父》,中华书局,2009 年。

[16] 钟敬文《中国民间故事型式》,收入钟敬文《钟敬文民间文学论集》(下),第 342—356 页,后收入《钟敬文文集——民间文艺学卷》,第 620—636 页,安徽教育出版社,2002 年。